

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00111.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Sammlerseite: 1) Fratelli Gedessi, Parma-Sestri (1817); 2) Al Nome di Dio, Genova-Sestri
Dokumenttyp:	1) Lettera di porto / Frachtbrief (Herzogtum Parma); 2) Lettera di porto / Frachtbrief (Genova)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch, Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Mittel-Hoch - Drucke klar, Handschrift stellenweise schwer lesbar, Dok. 2 unten abgeschnitten

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung Dokument 1 (oben)

Unter goettlichem Geleite...
1817 Parma-Sestri. Steindruck=Firmenemblem "F"racelle "P"edesio.

Seite 1 - Dokument 1: Frachtbrief Parma (1817)

[[Adresse oben:]] Nostri Sig.ri Antonio Bettilana
[[Firmenstempel links:]] F.P. [[in dekorativem Rahmen mit Stern/Kreuz]]
[[Vignette Mitte:]] [[Ovales Portraet – Madonna oder Heiligenfigur]]
[[Fiskalstempel rechts:]] BOLLO STRAORDINARIO / Ducati / di Parma[[detto?]] / Cent.mi 3
Parma li 29 9bre 1817
Sig. colla condotta del Lazaro Bettilana vi restano spedite le segnate mercanzie con marca, numero e peso come appiedi, che sarete a procurare dal medesimo in ogni buona condizione e cosi essendo gli pagherete per suo porto
ne disporrete secondo l'Avviso coll'accennarcene la ricevuta; e salutandovi B.L.M. li Fratelli Gedes[[i]]

Seite 1 - Dokument 1: Nota Bene (vorgedruckt)

N. B. Non si garantiscono le rotture delle cose fragili, dispersione delle liquide, ne le avarie a Colli, e Casse non munite di tela cerata, e tela grassa, ed avrete cura di riconoscere la mercanzia avanti il pagamento delle vetture, ed in caso di mancamento, avaria, o ritardo fate stare a dovere il conducente, in difetto perdetes le vostre ragioni.

Seite 1 - Sammlerbeschriftung Dokument 2 (Mitte)

1818 Genova (Genua) - Sestri "Al Nome di Dio" (Im Schutze Gottes)

Seite 1 - Dokument 2: Frachtbrief Genua (1818)

[[Holzschnitt links: Heilige Familie – Madonna mit Kind und Heiliger (Joseph?)]]

Al Nome di Dio, anno 1818 addi 27 Agosto Genova
Sig.ri Gio. Bo Sestrer [[Empfaenger in Sestri]]

Sig. con il presente d.o Gio. Musso
vi si mandano li sottonotati Colli, quali ricevendoli in
tempo debito, e ben condizionati vi piacera pagarli per
suo porto
il Dovere
vostra moneta, avvisando a chi spetta la ricevuta, e Dio
vi guardi.
Gio Gipp[[o?]] Loys

Seite 1 - Dokument 2: Warenliste (teilweise sichtbar, unten)

CE D.o 3. Ca 164 {7
8 " 164 {Curoni n. End[[?]]
9 " 86 {Casette n. D.o
10 " 97 {[[?]]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Firmenstempel Fratelli Gedessi (Dok. 1)
Form:	Quadratisch mit Ornamentrahmen
Farbe:	Schwarz
Text:	F.P.
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Links oben im Briefkopf (Dok. 1)
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Firmenmonogramm der Fratelli Pedesi/Gedessi in Parma – F.P. = Fratelli Pedesio (lt. Sammlerbeschriftung)

Stempel 2

Typ:	Firmenvignette (Dok. 1)
Form:	Oval
Farbe:	Schwarz/braun
Text:	Portraet einer Heiligenfigur oder Madonna
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Mitte oben im Briefkopf (Dok. 1)
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Religioeses Firmenemblem – vermutlich Schutzheilige des Handelshauses

Stempel 3

Typ:	Bollo Straordinario – Fiskalstempel Herzogtum Parma (Dok. 1)
Form:	Rund
Farbe:	Schwarz
Text:	BOLLO STRAORDINARIO / Ducati / di Parma / Cent.mi 3
Zahlen/Werte:	3 Centesimi
Position:	Rechts oben (Dok. 1)
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Ausserordentlicher Stempel des Herzogtums Parma (unter Marie Louise von Oesterreich seit 1816), 3

Stempel 4

Typ:	Holzschnitt Heilige Familie (Dok. 2)
Form:	Rechteckig
Farbe:	Schwarz
Text:	Heilige Familie: Madonna mit Jesuskind und Heiliger Joseph (?)
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Links oben (Dok. 2)
Textueberschneidung:	Nein
Hist. Kontext:	Religiöser Holzschnitt als Schmuckelement und Schutzanrufung auf dem Frachtbrief – typisch fuer nor

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Dok. 2 Warenliste (teilweise):
CE D.o 3: Ca 164, 164, 86, 97 (Gewichte in Libre?)
Curoni (Koerbe?), Casette (Kistchen)

Einzelposten:

- Dok. 1: Warenbezeichnung nicht sichtbar (unter dem Briefftext, moeglicherweise verdeckt)
- Dok. 2: Mindestens 4 Posten – Curoni (Koerbe?), Casette (Kistchen), Gewichte 164, 164, 86, 97

Gesamtsumme: Nicht vollstaendig lesbar

Waehrungseinheiten: Dok. 1: vermutlich Lire di Parma; Dok. 2: 'vostra moneta' (Eure Waehrung)

Rechenart: Frachtbrief mit separater Warenliste

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	Dok. 1: 29 9bre (novembre) 1817; Dok. 2: 27 Agosto 1818
Datum (ISO):	1817-11-29 / 1818-08-27
Orte:	Parma (Dok. 1 – Absender, Herzogtum Parma), Sestri (Dok. 1+2 – Empfaenger, vermutlich)
Personen:	Fratelli Gedessi/Pedesio (Dok. 1 – Absender Parma), Antonio Bettilana (Dok. 1 – Empfaenger)
Waren:	Dok. 1: Mercanzie (Handelswaren, nicht naeher bezeichnet), Dok. 2: Colli (Packstücke) m
Mengen:	Dok. 2: mind. 4 Posten
Gewichte/Masse:	Dok. 2: 164, 164, 86, 97 (Libre?)
Betraege:	Nicht spezifiziert
Waehrungen:	Lire di Parma (Dok. 1, vermutet), Lire (Dok. 2, 'vostra moneta')
Stempel vorhanden:	true
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Sammlerseite mit zwei fruehen italienischen Frachtbriefen aus der Restaurationszeit:

DOKUMENT 1 (Parma, 1817): Frachtbrief der Firma Fratelli Gedessi (oder Pedesio, gemaess Sammlernotiz 'Fracelle Pedesio') in Parma, ausgestellt am 29. November 1817 an Antonio

Bettilana in Sestri. Der Fuhrmann (Conducente) ist Lazaro Bettilana – vermutlich ein Verwandter des Empfaengers. Das Herzogtum Parma stand seit 1816 unter der Herrschaft von Marie Louise von Oesterreich (Napoleons Ex-Gattin), was der Fiskalstempel 'Bollo Straordinario / Ducati di Parma / Cent. 3' bestaetigt. Der Firmenkopf zeigt ein elegantes Monogramm F.P. und eine ovale Heiligenvignette. Die vorgedruckte Nota Bene enthält detaillierte Haftungsausschluesse: keine Garantie fuer Bruch zerbrechlicher Waren, Auslaufen von Fluessigkeiten, Schaeden an Paketen ohne Wachstuch- und Segeltuchverpackung. Der Empfaenger muss die Ware VOR Bezahlung der Fracht pruefen.

DOKUMENT 2 (Genua, 1818): Frachtbrief aus Genua vom 27. August 1818, eingeleitet mit der religioesen Formel 'Al Nome di Dio' (Im Namen Gottes) und einem schoenen Holzschnitt der Heiligen Familie. Der Absender Gio Gippo Loys sendet ueber den Fuhrmann Gio. Musso mehrere Packstuecke (Colli) an Gio. Bo in Sestri. Die Warenliste ist nur teilweise sichtbar und umfasst mindestens Curoni (Koerbe?) und Casette (Kistchen) mit verschiedenen Gewichten. Die Schlussformel 'Dio vi guardi' (Gott behuete Euch) rundet den religioesen Rahmen ab.

Beide Dokumente sind an Empfaenger in Sestri gerichtet – vermutlich Sestri Levante oder Sestri Ponente bei Genua, ein wichtiger Handelsort an der Ligurischen Kueste.